**Indicazioni operative per lo svolgimento dell’esame scritto online**

**di Tedesco II – Mod. A + Mod. B**

**09/09/2020**

**Piattaforma Teams – Aula Generale prof.ssa Antonella Nardi**

**Indicazioni generali:**

* Vista la situazione di emergenza e per permettere l’opportuna organizzazione dell’esame da parte di tutte le docenti coinvolte (Jacobs, Nardi, Strempel) **è richiesta l’iscrizione a ESSE3** a tutte le singole prove che si vogliono sostenere: dalla bacheca appelli considerare le ultime quattro voci con la suddivisione in parti dell’appello del 09/09/2020 divise per orario (vedi anche Ablaufplan). Cliccare sulla prova che si vuole sostenere e, dopo averne verificata la denominazione, iscriversi. L’iscrizione va compiuta solo per le parti che si intendono e/o devono svolgere.
* Incontro il 09/09/2020 all’orario indicato su ESSE3 sulla piattaforma Teams – aula virtuale Generale prof.ssa Nardi. Si ricorda che per accedere a Teams si deve utilizzare l’indirizzo mail istituzionale (@unimc).

**Operazioni da svolgere nei giorni precedenti la prova:**

* Scaricare e/o aggiornare l’app Teams anche sul proprio cellulare o tablet **per tutte le prove della seconda annualità**.
* Verificare il buon funzionamento della propria rete domestica; se si ha una connessione domestica debole si può usare l’hotspot del cellulare, che comunque deve essere distante dalla postazione di lavoro.
* verificare la sequenza di tasti per fare uno screenshot nel proprio PC e la cartella di destinazione dell’immagine catturata
* **Solo per le prove di Textanalyse (Modulo A) e di Traduzione (Modulo B)** predisporre un file Word con la seguente intestazione opportunamente modificata con i relativi dati nei punti evidenziati:

UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI MACERATA

DISCIPLINE DELLA MEDIAZIONE LINGUISTICA

LINGUA E TRADUZIONE TEDESCA II

Tipologia della prova – Modulo

Esame del 09/09/2020

nome, cognome e n. di matricola

e salvarlo nella cartella desiderata con le seguenti denominazioni:

Traduzione Modulo B: **T2MBUE\_Nome\_Cognome\_Matricola**

Textanalyse Modulo A: **T2MATA\_Nome\_Cognome\_Matricola**

**Operazioni da svolgere prima di iniziare l’esame (con congruo anticipo):**

* predisporre il libretto o un documento d’identità con foto;
* **per tutte le prove della seconda annualità** posizionare il proprio cellulare o tablet in modo da rendere ben visibile lo schermo del PC e l’area di lavoro; il dispositivo deve essere carico;
* predisporre i dizionari solitamente utilizzati (siano essi cartacei o elettronici) per le prove che ne consentono la consultazione (**Traduzione DE>IT**).

All’orario stabilito collegarsi all’aula virtuale Generale della prof.ssa Nardi: qui la commissione vi darà alcune indicazioni generali, quindi vi inviterà a entrare nei gruppi assegnati (i gruppi saranno definiti dai docenti alcuni giorni prima dell’esame).

All’interno dei gruppi, che saranno monitorati nel corso della prova, saranno verificati:

* il cambio tra aula - gruppo e aula Generale;
* la connessione;
* l’identità dei candidati;
* l’ambiente circostante la posizione di scrittura, mediante un giro con la telecamera;
* il corretto posizionamento del cellulare e/o di altri dispositivi elettronici, **dove previsti**, funzionali al monitoraggio della prova e autorizzati (non è ammesso alcun altro dispositivo in prossimità della postazione di lavoro): la connessione a Teams da cellulare deve essere successiva a quella da PC; per evitare interferenze è opportuno tenere acceso soltanto un microfono (del PC o del cellulare), con il volume non troppo alto.

In questa fase preliminare e durante la prova si devono tenere telecamera e microfono sempre accesi fino alla consegna dell’elaborato e alla conferma di ricezione da parte della docente.

Terminata la verifica preliminare si torna nell’aula Generale dove verrà spedita tramite chat la traccia d’esame protetta da password di apertura.

* Scaricare il testo e tenerlo pronto per l’apertura;
* quando questo sarà a disposizione di tutti, i candidati entreranno nuovamente nei rispettivi gruppi.

**Svolgimento della prova**

Ultimata la composizione dei gruppi, verrà comunicata la password di apertura del file.

Dal momento in cui tutti/e i/le candidati/e avranno visualizzato la prova, si hanno a disposizione rispettivamente:

45 minuti per la prova di lettorato modulo B;

60 minuti per la traduzione DE>IT modulo B;

75 minuti per la prova di Textanalyse modulo A;

45 minuti per la prova di lettorato modulo A.

**Al termine della prova**

Trascorso il tempo a disposizione sarà comunicata la chiusura della prova e i candidati faranno uno screenshot del compito integrale (compresa l’intestazione), che verrà salvato con la stessa denominazione del foglio word predisposto sul quale è stata svolta la prova. Entrambi i file verranno spediti in diretta dall’indirizzo di posta istituzionale @unimc ai seguenti indirizzi, avendo come oggetto la stessa denominazione dei file:

Lettorato Modulo B: **strempeldana@gmail.com**

Traduzione modulo B: **antonella.nardi007@gmail.com**

Textanalyse Modulo A: **sabine@travelingfriends.it**

Lettorato Modulo A: **strempeldana@gmail.com**

I candidati si riuniranno poi di nuovo nell’aula Generale per attendere conferma di corretta ricezione dei file da parte della docente. È tassativamente vietato disconnettersi prima che la docente abbia comunicato personalmente il ricevimento del relativo file

* attesa di ulteriori indicazioni della docente

**Si ricorda che:**

* non sono ammessi strumenti di lavoro impropri
* se verranno notati atteggiamenti di consultazione e/o parti dell’elaborato risulteranno condivise con altri candidati il compito verrà annullato
* in caso di superamento della prova non sarà possibile rifiutare il voto
* l’ammissione all’esame è vincolata ai criteri della propedeuticità (annualità precedente superata

**Specificità della prova di Lettorato – Modulo B:**

* la prova consiste in 3 domande sugli argomenti trattati durante il Modulo B
* la prova verrà scritta sul documento word inviato dalla docente che dovrà essere completato con i propri dati compreso il n. di matricola e salvato nella cartella desiderata con la seguente denominazione: **T2LMB\_Nome\_Cognome\_Matricola**
* Non è consentito l’utilizzo dei dizionari, né monolingue o bilingue, cosi come è vietato qualsiasi altro mezzo cartaceo o telematico per reperire informazioni

**Specificità della prova di Traduzione – Modulo B:**

* la traduzione DE>IT verterà sugli argomenti trattati a lezione e deve essere redatta in un documento Word (no .rtf, no .otp), con carattere chiaramente leggibile (es. Arial 12 punti), seguendo la formattazione del testo originale, non in una tabella, con interlinea 1,5
* è consentito l’utilizzo dei dizionari cartacei oppure online: monolingue tedesco, monolingue italiano, dizionario dei sinonimi e contrari italiano, dizionario bilingue (DE<>IT). Non sono ammessi programmi di traduzione assistita o automatica quali, a titolo esemplificativo, GTranslate o DeepL
* lo schermo del PC, le mani e l’area di lavoro devono essere sempre ben visibili **tramite la telecamera del cellulare** o tablet durante tutto lo svolgimento della prova, pena l’annullamento della stessa
* per essere valido l’esame, il testo deve essere tradotto per intero

**Specificità della prova di Textanalyse – Modulo A:**

* L’analisi testuale (che sarà di un testo turistico tedesco analogo ai testi trattati a lezione secondo i criteri adottati da Christiane Nord) dev’essere scritta in lingua tedesca;
* la Textanalyse deve essere svolta in 75 minuti e redatta in un documento Word (no .rtf, no .otp), con carattere chiaramente leggibile (es. Arial 12 punti), con interlinea 1,5;
* è consentito l’utilizzo dei dizionari cartacei oppure online: **monolingue** tedesco, dizionario dei sinonimi e contrari **tedesco**;
* lo schermo del PC, le mani e l’area di lavoro devono essere sempre ben visibili **tramite la telecamera del cellulare** o tablet durante tutto lo svolgimento della prova, pena l’annullamento della stessa

**Specificità della prova di Lettorato – Modulo A:**

* la prova consiste in 3 domande sugli argomenti trattati durante il Modulo A
* la prova verrà scritta sul documento word inviato dalla docente che dovrà essere completato con i propri dati compreso il n. di matricola e salvata nella cartella desiderata con la seguente denominazione**: T2LMA\_Nome\_Cognome\_Matricola**
* Non è consentito l’utilizzo dei dizionari, né monolingue o bilingue, cosi come è vietato qualsiasi altro mezzo cartaceo o telematico per reperire informazioni.